

汉英 中国出口商品词汇

A
GLOSSARY
OF
CHINESE
EXPORT
COMMODITIES
(Chinese-English)

陈金洛 柳静华 罗锦雯 金宏林 编

中国对外经济贸易出版社

汉英中国出口商品词汇

A GLOSSARY OF
CHINESE EXPORT
COMMODITIES
(Chinese-English)

陈金洛 柳静华 编
罗锦雯 金宏林

中国对外经济贸易出版社

汉英中国出口商品词汇

陈金洛 柳静华
罗锦雯 金宏林 编

*

中国对外经济贸易出版社出版
(北京安定门外大街东后巷 28 号)
新华书店北京发行所发行
水利电力出版社印刷厂印刷

*

787×1092 毫米 32 开本 11.75 印张 265 千字
1990 年 10 月第 1 版 1990 年 10 月第 1 次印刷
印数 1—8000 册

ISBN 7-80004-123-9/H·21

定价: 6.50 元

前 言

近年，我国对外贸易事业在改革、开放政策推动下，得到了蓬勃发展。从事外贸业务的职工队伍也随之不断扩大。据了解，其中有部分刚刚走上外贸工作岗位的同志，对业务尚不熟悉，特别是对我国出口商品还不够了解，他们在工作中遇到了一些困难。为了帮助外贸职工特别是初学外贸者掌握我国出口商品中英文词汇，我们编辑了《汉英中国出口商品词汇》一书，供有关同志参考。

《汉英中国出口商品词汇》一书内容包括：粮油食品、土畜产品、纺织丝绸、轻工、工艺、医药、化工、机械设备、仪器、五金矿产、技术等 11 大类，共收 15000 词条，其中也收集了一些纺织品、粮油食品等新词汇。为方便读者查找，本书是按商品分类的。但有的商品类别不宜细分，我们将它们暂时列入“其它”类目里。

在所收集的词条中，英文翻译尚有不够规范的地方，但是考虑到在多年的外贸工作中，这些词条已形成习惯用法，已被人们所接受，编者对这些词条未加修改。此外有少数商品名称采用了汉语拼音标明，如某些中药材、矿产品、酒类等。

为了适应外贸发展的需求，本书需要早日与读者见面。因时间的仓促和编者水平所限，本书一定有不少缺点和错误，我们恳切地希望读者多提供宝贵意见，以便在修订时，加以充实、修正，不断完善。

编 者
1989.7.7

目 录 Contents

粮油食品类 Cereals, Oils and Foodstuffs

一、粮谷 Cereals.....	(1)
二、豆类 Beans and Peas	(2)
三、油籽 Oilseeds	(6)
四、油品 Oils	(7)
五、肉食 Meats	(8)
(一) 活猪、猪肉制品及副产品 Live Pig, Pork, Pork Products and Offals	(8)
(二) 活牛、牛肉制品及副产品 Live Cattle, Beef Beef Products and Offals	(11)
(三) 活绵羊、活山羊、羊肉及羊副产品 Live Sheep, Live Goat, Mutton and Mutton Offals	(12)
(四) 活马、马肉 Live Horse and Horse Meat	(13)
(五) 驴肉 Donkey Meat	(14)
(六) 兔肉及兔副产品 Rabbit Meat and Rabbit Offals	(14)
(七) 活鸡、鸡肉、鸡肉制品及副产品 Live Chicken, Broiler, Broiler Products and Offals	(14)
(八) 活鸭、鸭肉、鸭制品及副产品 Live Duck, Duck Meat Duck Products and Offals	(16)
(九) 活鹅、鹅肉及鹅副产品 Live Goose, Goose Meat and Offals.....	(16)
(十) 活鸽和鸽肉 Live Pigeon and Pigeon Meat	(17)
(十一) 野禽野味及其制品 Games and Game Products	(17)
六、蛋品 Eggs and Egg Products.....	(20)
(一) 蛋 Eggs	(20)
(二) 鸡蛋制品 Hen Egg Product.....	(21)
七、水海产品 Aquatic Products	(21)

(一) 活鱼及鱼子 Live Fish and Fish Roe	(21)
(二) 冻鱼及冰藏鱼 Frozen Fish and Iced Fish	(23)
(三) 鱼干及咸鱼 Dried Fish and Brined Fish	(25)
(四) 对虾及其制品 Prawn and Prawn Products	(26)
(五) 蟹及其制品 Crab and Crab Products.....	(27)
(六) 蛤、螺、蚶、螺及其它水海产品和制品 Clam, Periwinkle, Bivalve, Ark Shell, Oyster and Other Aquatic Product	(28)
八、水果 Fruits	(30)
(一) 鲜水果 Fresh Fruits	(30)
(二) 速冻水果 Quick Frozen Fruits	(33)
(三) 干果及其制品 Dried Fruits and Their Products	(33)
(四) 果胚 Semi-Finished Fruits	(35)
九、蔬菜 Vegetables	(41)
(一) 鲜蔬菜 Fresh Vegetables	(41)
(二) 速冻蔬菜、清水蔬菜 Quick Frozen Vegetables and Boiled Vegetables.....	(44)
(三) 干菜 Dried Vegetables	(46)
(四) 腌制菜 Salted and Presered Vegetables	(48)
十、罐头 Canned Goods.....	(50)
(一) 猪肉罐头 Canned Pork	(50)
(二) 牛肉罐头 Canned Beef.....	(52)
(三) 羊肉罐头 Canned Mutton	(53)
(四) 兔肉罐头 Canned Rabbit Meat	(54)
(五) 家禽罐头 Canned Poultry	(54)
(六) 鱼罐头, 蛇罐头 Canned Fish and Canned Snake Soup	(55)
(七) 水果罐头 Canned Fruit	(58)
(八) 干果罐头 Canned Nuts	(60)
(九) 蔬菜罐头及其他罐头 Canned Vegetable and Other Canned Goods	(61)
十一、酒 Wines, Beers and Liquors.....	(67)
(一) 白酒 Liquor	(67)

(二) 葡萄酒	Grape Wine	.....	(68)
(三) 改制酒及药酒	Refined Liquors, Liquors and Wines for Health	.....	(70)
(四) 米酒	Rice Wine	.....	(71)
(五) 啤酒	Beer	.....	(72)
(六) 其他酒类	Other Wines and Liquors	.....	(73)
十二、软饮料	Soft Drinks	.....	(73)
十三、糖果	Confectioneries	.....	(76)
(一) 奶糖	Milk Candies	.....	(76)
(二) 硬糖	Hard Candies	.....	(78)
(三) 软糖	Soft Sweets	.....	(80)
(四) 巧克力	Chocolate	.....	(81)
(五) 中式糖果	Candy of Chinese Style	.....	(82)
十四、糖	Sugar	.....	(84)
十五、饼干	Biscuits	.....	(84)
十六、奶制品	Dairy Product (Milk Product)	...	(87)
十七、米制品	Rice Products	.....	(88)
十八、面制品	Flour Products	.....	(89)
十九、方便食品、快餐食品	Convenient Foods and Snack Foods	.....	(90)
二十、花生制品	Groundnut Products	.....	(92)
二十一、调味品	Condiments	.....	(94)
二十二、盐	Salts	.....	(96)
二十三、杂项食品	Miscellaneous Products	.....	(96)
二十四、饲料	Feedstuffs	.....	(98)
土畜产类 Native Produce & Animal by-Products			
二十五、茶叶	Tea	.....	(101)
(一) 红茶 (发酵茶)	Black Tea (Fermented Tea)		
工夫红茶	Black Tea Congou		
分级红茶	Broken Graded Tea		
小包装红茶	Black Tea in Packets		

听装红茶	Black Tea in Tin	
(二) 绿茶 (不发酵茶)	Green Tea (Unfermented Tea)	
散装绿茶	Loose Green Tea	
特种绿茶	Green Tea Special Type	
小包装绿茶	Green Tea in Packets	
听装绿茶	Green Tea in Tin	
听装特种绿茶	Green Tea Special Type in Tin	
(三) 花茶	Scented Tea	(104)
散装茉莉花茶	Loose Jasmine Tea	(104)
茉莉花茶小包装	Jasmine Tea in Packets	(104)
乌龙茶	OoLong Tea	(105)
散装乌龙茶	Loose OoLong Tea	(105)
乌龙茶小包装	OoLong Teas in Packets	(105)
白茶	White Tea	(106)
压制茶	Compressed Tea	(106)
二十六、咖啡	Coffee	(106)
二十七、可可	Cocoa	(106)
二十八、土产品	Native Products	(107)
(一) 烟叶	Tobacco Leaf	(107)
(二) 大麻	Hemp	(107)
(三) 苧麻	Ramie	(107)
(四) 黄麻及其制品	Jute & Its Products	(107)
(五) 亚麻	Flax	(107)
(六) 其它纤维及其制品	Other Fibres and Fibre Products	(107)
(七) 麻袋类	Gunny Bags, etc.	(108)
二十九、工业原料	Industrial Raw Materials ...	(108)
(一) 工业原料	Industrial Raw Materials	(108)
(二) 香料, 天然香料、合成香料及香精	Spices, Essential Oils, Aromatic Chemicals & Compound Essences	(108)
(三) 食用色素	Food Colours	(111)
(四) 食品工业原料	Raw Materials for Food	

Industry	(112)
(五) 山货及其它 Forestal Products and Other Miscellaneous Goods	(112)
三十、鲜花 Fresh Flowers	(113)
三十一、畜产制品 Animal By-Products	(115)
(一) 绵羊毛 Sheepwool	(115)
(二) 山羊毛 Goathair.....	(116)
(三) 羊绒 Goatswool	(118)
(四) 兔毛 Rabbit Hair	(119)
(五) 驼毛 Camelwool.....	(119)
(六) 杂兽毛 Mixed Animal Hair	(119)
(七) 生皮 Raw Hides and Skins	(119)
(八) 半硝皮 Semi-Tanned Skins	(119)
(九) 熟革 Leathers	(120)
(十) 革皮制品 Leather Products	(120)
(十一) 生裘皮 Raw Furs	(121)
(十二) 熟裘皮 Dressed Furs	(122)
(十三) 皮褥子 Fur Plates	(122)
(十四) 裘皮制品 Fur Products	(126)
(十五) 猪鬃 Bristles	(128)
(十六) 尾巴毛 Dressed Tail Hairs.....	(130)
(十七) 细把毛 Dressed Fine Hairs	(130)
(十八) 笔料山羊毛 Goathair for Pens and Brushes	(132)
(十九) 刷子 Brushes	(133)
(二十) 羽毛及羽绒 Feathers and Down	(133)
(二十一) 羽绒及羽毛制品 Down and Feather Products.....	(134)
(二十二) 公鸡毛及装饰羽毛 Cock Feathers and Fancy Feathers	(134)
(二十三) 飞禽标本 Birds Specimens	(135)
(二十四) 肠衣 Casings	(135)
(二十五) 骨、角、蹄类 Bones, Horns and Hoofs ...	(136)
(二十六) 地毯和挂毯 Carpets and Tapestries	(136)

(二十七) 毛毡 Woollen Felt	(138)
纺织丝绸类 Textiles and Silks	
三十二、原料类 Raw Materials	(139)
(一) 棉 Cottons	(139)
(二) 麻类 Jutes	(139)
(三) 毛 Wool	(140)
(四) 纤维 Fibres	(140)
(五) 人造丝 Artificial Silk	(142)
(六) 真丝 Natural Silks	(142)
三十三、半成品 Semi-Manufactured Goods ...	(143)
(一) 纱 Yarn	(144)
(二) 织物 Fabric	(147)
(三) 布 Cloth	(154)
(四) 布坯 Grey Good	(162)
(五) 呢料 Woollen and Other Fibre Clothe	(163)
(六) 绒类 Velour	(166)
(七) 哔叽 Serge	(168)
(八) 直贡与沙罗 Drill and Leno	(168)
(九) 绸 Silk Fabrics	(169)
(十) 府绸 Poplin	(171)
(十一) 纺 Pajs and Lawns	(172)
(十二) 绉 Crepes	(172)
(十三) 缎 Satin	(173)
三十四、成品 Manufactured Goods	(175)
(一) 毯子 Blankets	(175)
(二) 袍与夹克 Gowns and Jackets	(175)
(三) 衣服 Uniforms	(175)
(四) 裙 Skirts	(176)
(五) 套服 Coats	(177)
(六) 背心 Vest	(177)
(七) 衣类 Clothing	(177)
(八) 服装类 Garments	(179)
(九) 裤 Pants	(180)

(十) 衬衫 Shirts	(181)
(十一) 毛衫 Woollen Sweaters	(182)
(十二) 巾 Towels	(183)
(十三) 床上用品 Bed Clothes	(184)
(十四) 丝绸制成品及其它用品 Silk Ready Made Goods and Others	(184)
(十五) 袜 Socks	(185)
(十六) 手套 Gloves	(186)
(十七) 帽 Hats	(186)
(十八) 手帕 Handkerchiefs	(187)
(十九) 线、带 Threads and Belts	(187)
(二十) 杂项 Miscellaneous Items	(188)

轻工业产品类 Light Industrial Products

三十五、 日用百货 General Merchandise	(190)
三十六、 鞋 Footwears	(193)
三十七、 塑料制品 Plastic Articles	(194)
三十八、 渔网渔线 Fishing Net and Thread	(194)
三十九、 箱包及皮件 Suitcases, Bags and Leather Products	(195)
四十、 纸张 Paper	(195)
四十一、 纸制品 Paper Products	(196)
四十二、 文教用品 Stationery	(197)
四十三、 体育用品 Sports Goods	(199)
四十四、 西洋乐器 Western Musical Instruments	(200)
四十五、 中国民族乐器 Chinese Musical Instrument	(201)
四十六、 玩具 Toys	(201)
四十七、 照相及电影器材 Photographic and Cinematographic Supplies	(201)
四十八、 家用电器 Household Electrical Appliance	(202)
四十九、 建筑材料 Building Materials	(205)
五十、 玻璃器皿 Glasswares	(205)
五十一、 厨 具 Kitchen Wares	(205)

工艺品类 Arts and Crafts

五十二、	玉制品	Jade Products	(207)
五十三、	珠玉等	Precious Stones, etc.	(208)
五十四、	手 袋	Handbag	(208)
五十五、	手 套	Gloves	(209)
五十六、	帽	Headwears	(209)
五十七、	伞	Umbrella	(209)
五十八、	家 具	Furnitures	(209)
五十九、	瓷 器	Porcelain Wares	(211)
六十、	编织品	Weaved and Knited Products ...	(211)
六十一、	刺绣品	Embroideries	(213)
六十二、	扇	Fan	(213)
六十三、	画	Painting and Picture	(213)
六十四、	工艺品	Arts and Crafts	(214)

医药类 Medicines and Drugs

六十五、	药材	Crude Drugs	(217)
六十六、	西药	Western Medicines	(220)

化工产品类 Chemical Products

六十七、	原油及石油产品	Crude Oil & Petroleum Products	(222)
(一)	原油	Crude Oil	(222)
(二)	石油产品	Petroleum Products	(222)
	重油	Fuel Oil	
	柴油	Diesel Oil	
	燃料油	Fuel Oil	
	汽油	Gasoline	
	煤油	Kerosene	
	天然气	Natural Gas	
	溶剂油	Solvent Oils	
	润滑油	Lubricating Oils	
	润滑脂	Lubricating Greases	

其它石油产品	Other Petroleum Products	
六十八、无机化工原料	Inorganic Chemicals	··· (223)
六十九、有机化工原料	Organic Chemicals	····· (228)
七十、染料、颜料、油漆、油墨、农药、塑料	Dyestuffs, Pigments, Paints, Printing Inks, Pesticides, Plastics	····· (233)
(一) 染料	Dyestuffs	····· (233)
(二) 颜料	Pigments	····· (236)
(三) 油漆	Paints	····· (236)
(四) 油墨	Printing Inks	····· (237)
(五) 农药	Pesticides	····· (237)
(六) 塑料	Plastics	····· (239)
七十一、橡胶及橡胶制品、乳胶制品	Rubber & Rubber Products Latex Products	····· (239)
七十二、化学试剂	Chemical Reagents	····· (241)
七十三、其他产品	Miscellaneous Products	····· (242)

机械产品类 Machinery Products

七十四、机床	Machines Tools	····· (245)
(一) 车床	Lathes	····· (245)
(二) 铣床	Milling Machines	····· (245)
(三) 刨床	Shaping and Planing Machines	····· (246)
(四) 钻床	Drilling Machines	····· (247)
(五) 镗床	Boring Machines	····· (248)
(六) 磨床	Grinding Machines	····· (248)
(七) 其他机床	Miscellaneous Machine Tools	····· (248)
七十五、动力机械及设备	Power Machines and Equipments	····· (249)
(一) 柴油机	Diesel Engines	····· (249)
(二) 发电机	Generators	····· (254)
(三) 电动机	Electric Motors	····· (255)
(四) 压缩机	Compressors	····· (256)
(五) 泵	Pumps	····· (256)
(六) 锻压机械	Presses and Forging Machines	····· (258)

(七) 阀门 Valves	(259)
七十六、轻纺机械 Machinery for Light Industry and Textile Industry	(259)
七十七、石油化工机械 Petro-Chemical Machinery	(265)
(一) 橡胶及塑料机械 Rubber and Plastics Making Machines	(265)
(二) 其他石油化工机械类 Miscellaneous Petro-Chemical Machines	(266)
七十八、印刷机械 Machinery for Printing Industry	(266)
七十九、粮食加工机械 Cereals Processing Machines	(266)
八十、食品加工机械 Foodstuff Making Machines	(267)
八十一、成套工业设备 Complete Industrial Equipments	(268)
八十二、运输机械 Transport Machinery	(269)
(一) 汽车、汽车零件和其他车辆 Automobile and Spare Parts and Miscellaneous Vehicles	(269)
(二) 其他车辆 Miscellaneous Vehicles	(269)
(三) 船舶及船用设备 Ships and Marine Equipment	(270)
(四) 铁路车辆 Rolling Stock	(271)
(五) 蓄电池 Battery	(271)
八十三、拖拉机及辅助设备 Tractors and Auxiliary Equipments	(271)
八十四、其他农业机械 Other Agricultural Machines	(274)
八十五、工具和农具 Tools and Agricultural Implements	(275)
(一) 工具 Tools	(275)
钳子 Pliers	
木工泥瓦工具 Wood Working and Plastering	

Tools	
水管工具 Plumbing Tools	
螺丝批 Screwdrivers	
扳手 Spanners and Wrenches	
锤子 Hammers	
研磨工具 Grinding Tool	
测定工具 Measuring Tool	
切削工具 Cutting Tools	
钻 Drill	
其他工具 Other Tools	
(二) 农具 Agricultural Implements	(284)
八十六、杂项机械 Miscellaneous Machinery ...	(285)

仪器产品类 Instrumental Products

八十七、光学仪器 Optical Instruments	(293)
(一) 显微镜 Microscopes	(293)
(二) 其他 Others	(294)
八十八、电子仪器 Electronic Instruments	(295)
(一) 示波器 Oscilloscopes	(295)
(二) 发生器 Generators	(295)
(三) 其他 Others	(296)
八十九、分析仪器 Analytical Instruments	(299)
九十、通讯设备 Communication Equipments ...	(300)
九十一、实验室仪器 Laboratory Instruments ...	(301)
九十二、核子仪器和计算机 Nuclear Instruments and Computers	(302)
(一) 核子仪器 Nuclear Instruments	(302)
(二) 计算机 Computers	(303)
九十三、仪器仪表和电子元件 Instruments and Electronic Componets	(304)
(一) 仪器仪表 Instruments	(304)
(二) 电子元件 Components	(305)
九十四、化工仪器及其他 Chemical Apparatus and	

Others	(306)
(一) 化工仪器 Chemical Apparatus	(306)
(二) 其他 Others	(308)
九十五、自动化控制仪表 Automation Control Instruments	(311)
九十六、电工仪表 Electric Instruments	(312)
九十七、材料试验机 Material Testing Machines	(313)
九十八、海洋气象仪器 Marine Meteorological Instruments	(315)
九十九、医疗仪器 Medical Instruments	(316)
一〇〇、示教仪器 Educational Instruments and Equipments	(319)
一〇一、其他仪器 Other Instruments	(320)
五金矿产类 Metals & Minerals	
一〇二、非金属矿产品和制品 Non-Metallic Minerals & Products	(323)
一〇三、耐火材料 Refractory Material	(324)
一〇四、非金属建筑材料 Non-Metallic Building Materials	(324)
一〇五、有色金属 Non-Ferrous Metals	(325)
一〇六、建筑五金及制品 Building Hardware & Metal Products	(328)
(一) 建筑五金 Building Hardware	(328)
(二) 木螺丝 Wood Screws	(329)
(三) 紧固件 Fastners	(329)
(四) 门锁 Door Locks	(330)
(五) 铰链 Iron Hinge	(330)
(六) 铜龙头、铜阀门 Brass Screw Down Bib Cocks Brass Valve	(331)
(七) 索具配件 Rigging Hardware	(331)
(八) 铁钉和铁丝 Nail & Wire	(333)
一〇七、铸铁制品 Cast Iron Products	(333)

一〇八、铜、铝制品	Brass, Copper & Aluminium Product	(334)
技术出口类 Technology Exports		
一〇九、生产技术	Technology for Producing ...	(335)
一一〇、成套设备和技术装置	Complete Sets & Equipments	(341)
一一一、新工艺和生产线	New Process & Production Line	(347)
一一二、研究、方法	Research Method	(349)
一一三、材料	Materials	(353)
一一四、其他	Others	(355)